

Document: EB 2007/92/R.23/Rev.1  
Agenda: 12(b)(i)  
Date: 13 December 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

## تقرير رئيس الصندوق

بشأن قرض مقترح تقديمه  
إلى جمهورية أنغولا من أجل

مشروع الزراعة الموجهة نحو  
السوق لأصحاب الحيازات الصغيرة

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية والتسعون  
روما، 11-13 ديسمبر/كانون الأول 2007

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

**Carla Ferreira**

مديرة البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2722

البريد الإلكتروني: [c.ferreira@ifad.org](mailto:c.ferreira@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز القرض
1	أولا - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو- المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثا - التوصية

## الملحق

9	موجز الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	---

## الذيول

	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

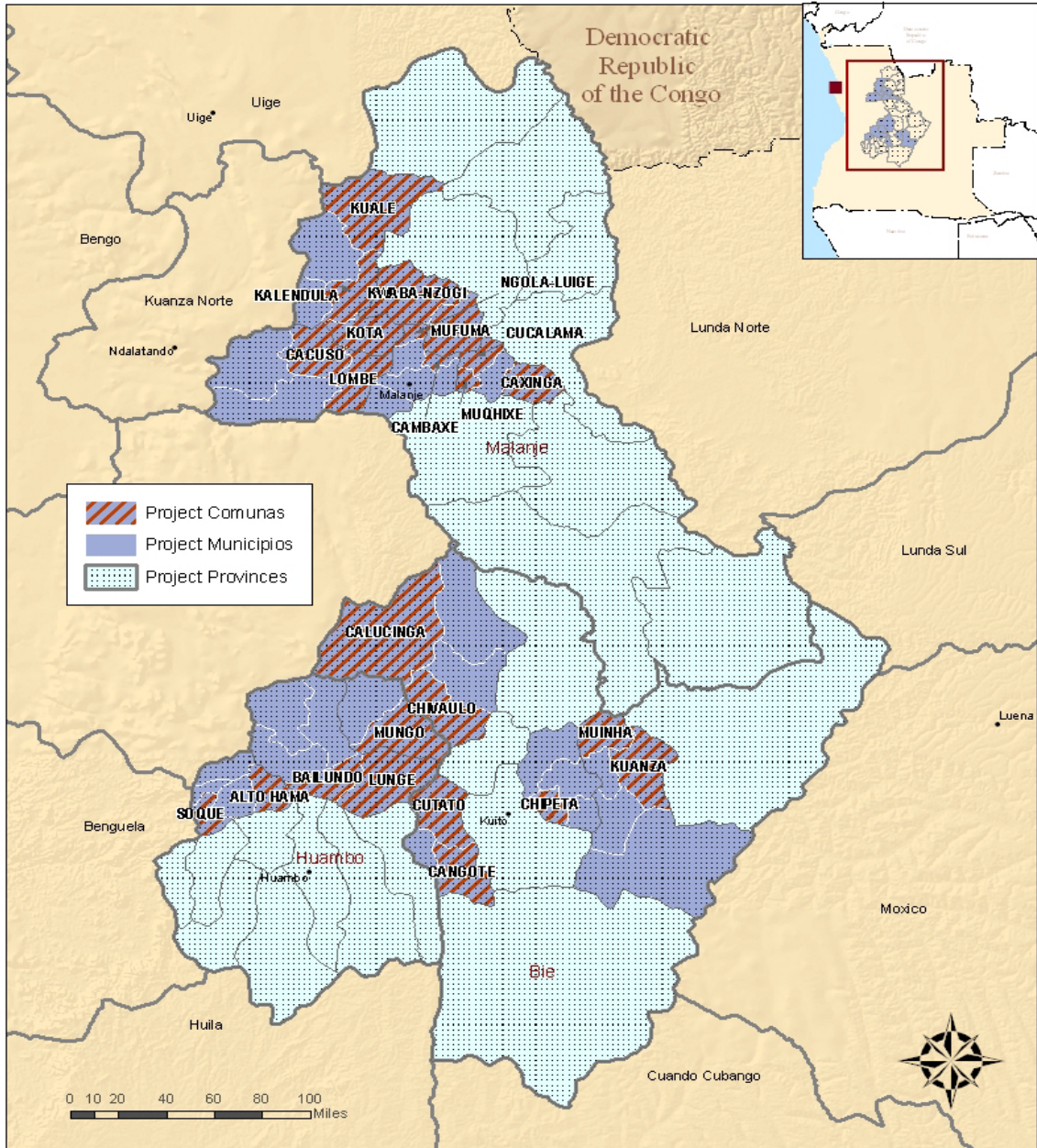
## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى جمهورية أنغولا من أجل مشروع الزراعة الموجهة نحو السوق لأصحاب الحيازات الصغيرة، كما هي واردة في الفقرة 35.

## خريطة منطقة المشروع

أنغولا

مشروع الزراعة الموجهة نحو السوق لأصحاب الحيازات الصغيرة



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية أنغولا

### مشروع الزراعة الموجهة نحو السوق لأصحاب الحيازات الصغيرة

#### موجز القرض

المؤسسة المبادرة:	البنك الدولي
المقترض:	جمهورية أنغولا
الوكالة المنفذة:	وزارة الزراعة والتنمية الريفية
التكلفة الكلية للمشروع:	49.48 مليون دولار أمريكي
قيمة قرض الصندوق:	5.25 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 8.2 مليون دولار أمريكي تقريبا)
شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:	40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها عشر سنوات، ويحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنويا
الجهات المشاركة في التمويل:	البنك الدولي اليابان
قيمة التمويل المشترك:	البنك الدولي: 30.1 مليون دولار أمريكي اليابان: 4.0 ملايين دولار أمريكي
شروط التمويل المشترك:	البنك الدولي: قرض لمدة 35 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها عشر سنوات، بفائدة 4 في المائة اليابان: منحة من صندوق تنمية السياسات والموارد البشرية
مساهمة المقترض:	4.1 مليون دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	3 ملايين دولار أمريكي
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	البنك الدولي
المؤسسة المتعاونة:	الصندوق/البنك الدولي

## قرض مقترح تقديمه إلى جمهورية أنغولا من أجل مشروع الزراعة الموجهة نحو السوق لأصحاب الحيازات الصغيرة

### أولا - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- بعد قرابة ثلاثة عقود من الحرب، فتح السلام في أنغولا الطريق أمام الإعمار. فقد خلفت الحرب بلدا لديه أعلى مستويات الفقر في العالم. إذ تحتل أنغولا المرتبة 161 من بين 177 بلدا في مؤشر التنمية البشرية (2006)؛ ويعيش 68 في المائة من سكانها تحت خط الفقر؛ ويعيش 15 في المائة من الأسر في فقر مدقع. ويوجد لدى أنغولا ثروة معدنية واسعة ويمكنها أن تكون بلدا زراعيا غنيا، ولكن الحرب ونقص الاستثمار فرض قيودا خطيرة على هذا القطاع. ومع أن معظم أصحاب الحيازات الصغيرة ينتجون حاليا ما يمثل حد الكفاف، ومع أن انتشار الفقر وانعدام الأمن الغذائي بلغ مستويات مرتفعة، هناك إمكانية كبيرة لزيادة الإنتاج، من حيث توسيع متوسط المساحة الزراعية لكل مزارع وزيادة الإنتاجية لكل وحدة عمل.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق الدولي للتنمية الزراعية قرضا لجمهورية أنغولا بمبلغ 5.25 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 8.2 مليون دولار أمريكي تقريبا) بشروط تيسيرية للغاية للمساعدة في تمويل مشروع الزراعة الموجهة نحو السوق لأصحاب الحيازات الصغيرة. وتكون مدة القرض 40 سنة بما في ذلك فترة سماح مدتها عشر سنوات، مع رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) في السنة.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- حدد نظام الصندوق لتخصيص الموارد على أساس الأداء لأنغولا مخصصات تبلغ 8.5 مليون دولار أمريكي على مدى دورة التخصيص 2007-2009.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- في عام 2005، استمرت مؤشرات الدين الخارجي لأنغولا في التحسن بصورة مثيرة، كنتيجة مباشرة للتطورات الإيجابية في قطاع النفط. فقد انخفض المعدل التقديري لخدمة الديون بالنسبة للصادرات، وهو المؤشر الرئيسي على السيولة الخارجية في المدى القصير، من أكثر من 40 في المائة في عام 2001 إلى ما يزيد قليلا عن 10 في المائة في عام 2005، أي أقل من عتبة عبء الدين القائم على السياسات والمقدرة بـ 15 في المائة. وفي نهاية عام 2005، قدرت القيمة الحالية الصافية لمعدل الدين الخارجي بالنسبة للنتاج المحلي الإجمالي بأنها بلغت نحو 36 في المائة، وهي لا تزال أعلى من عتبة عبء الدين

القائم على السياسات والذي يبلغ 30 في المائة. وقد سدد هذا البلد رسوم خدمة قروض الصندوق بصورة منتظمة ومن المتوقع أن يستمر في ذلك.

### تدفق الأموال

5- سوف تتدفق الأموال من الصندوق، والبنك الدولي، وصندوق تنمية السياسات والموارد البشرية التابع لليابان على حسابات مصرفية خاصة منفصلة تفتحها وزارة المالية وتشغل وفقا للوائح المالية المعمول بها. وسوف تقدم وحدة تنفيذ المشروع مدفوعات مباشرة لبعض نفقات المشروع المتكبدة على المستوى المركزي وعلى مستوى المحافظات، استنادا إلى خطة العمل والميزانية السنوية المعتمدة. وسوف تقدم وحدة تنفيذ المشروع أموالا لحسابات مصرفية خاصة في كل من المحافظات الثلاث فيما يتعلق بالنفقات على هذا المستوى. وسوف تتم التحويلات إلى الحسابات المصرفية للمحافظات على أساس خطط شهرية تعدها كل محافظة.

### ترتيبات الإشراف

6- سوف يقوم البنك الدولي بالإشراف على المشروع، مع مشاركة الصندوق في بعثات الإشراف، للتركيز على دعم التنفيذ. وسوف يقوم الصندوق بالإشراف المباشر على المشروع إلى أن يتم التفاوض على قرض البنك الدولي.

### الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- لا توجد استثناءات. وسوف يتبع المشروع إجراءات إدارة التوريد والإدارة المالية الخاصة بالبنك الدولي كما هي واردة في الدليل التشغيلي للمشروع. وقد تم إعداد خطة توريد مبدئية مدتها 18 شهرا.

### التسيير

8- تتجلى تحديات إعادة بناء أنغولا بشكل خاص في مجالات التسيير والشفافية والمساءلة. وقد استهلكت إصلاحات في هذه المجالات، ولكن يلزم عمل الكثير، وهذا سوف يستغرق وقتا والالتزام سياسيا مستمرا. وسوف تتحقق جودة التسيير في المشروع عن طريق المناقصات التنافسية على العقود وعن طريق شفافية الإجراءات الإدارية والمالية. وسوف يتم الاتفاق مع الصندوق والبنك الدولي على الاستثمارات الخاصة بعرض الكشوف المالية وتقارير المراجعة والتقارير المرحلية قبل أول صرف للأموال، وسوف تتولى بعثات الإشراف التحقق من الامتثال.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

9- تتألف منطقة المشروع المختارة من 25 كومونا في 12 بلدية في محافظات بيبه وهوامبو ومالانجي. وهناك نحو 126 000 أسرة في المنطقة يتوقع أن تكون من المستفيدين المباشرين من المشروع. ويقوم المزارعون المستهدفون من أصحاب الحيازات الصغيرة بزراعة ما بين هكتار وهكتارين في المتوسط من الأراضي المحصولية. وتتألف نسبة كبيرة من هذه الأسر من الأشخاص المرشدين داخليا الذين عادوا



مؤخرا واشتغلوا بالزراعة كوسيلة لتوفير سبل معيشتهم. وتقوم فئة صغيرة من أصحاب الحيازات الصغيرة بزراعة ما بين هكتارين وخمسة هكتارات، وهي تعتبر من عناصر التغيير المحتملة. والمجموعة الأكثر تعرضا هي تلك التي تزرع أقل من هكتار واحد؛ وهي غالبا من الأسر التي تعولها نساء، وهي تشكل في بعض القرى جزءا هاما من مجموع السكان.

### نهج الاستهداف

10- استرشدت عملية اختيار منطقة المشروع بالمعايير التالية: ظروف مناخية ملائمة للزراعة؛ وكثافة سكانية ريفية عالية؛ وفرص الوصول إلى الأسواق؛ ووجود بعض البنى الأساسية الداعمة؛ وعمليات التآزر المحتملة مع عمليات أخرى. وتطبق هذه المعايير على مرتفعات المنطقة الوسطى والمناطق الانتقالية، وهي منطقة في أنغولا تعاني من الفقر المدقع - وتضم 80 في المائة من مجموع السكان الذين يعانون من انعدام الأمن الغذائي و 68 في المائة من السكان المعرضين بدرجة عالية - ولكنها أيضا من المناطق التي لديها إمكانية كبيرة للتنمية المستدامة على المدى الطويل. وترد في وثيقة التقدير ملفات الصندوق الأساسية عن تحديد المجموعات المستهدفة، والقضايا ذات الأولوية، والاستجابات المحتملة.

### المشاركة

11- سوف يستند دعم المجتمعات المحلية الريفية إلى عمليات تخطيط تشاركية مجتمعية مع قطاع من السكان، يشمل النساء والشباب. ولزيادة الإحساس بالملكية، سوف يتبع المشروع نهجا تشاركيا قائما على الطلب في تحديد المشاريع الفرعية. وسوف يقدم مكون بناء القدرات دعما للمجتمعات الريفية ومجموعات المزارعين لتمكينهم من المشاركة في أنشطة التخطيط والتنفيذ والرصد.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

12- الهدف الإنمائي للمشروع هو زيادة الإنتاج الزراعي لأصحاب الحيازات الصغيرة من الريفيين في المجتمعات المحلية والبلديات المختارة في محافظات بيبه وهوامبو ومالانجي. وسوف يتحقق ذلك عن طريق الإنتاجية الزراعية المعززة والأسواق الزراعية الأكثر كفاءة.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

13- سوف يتم تزويد الوحدات السياسية النوعية ووحدات التخطيط الاستراتيجي والصياغة التابعة لوزارة الزراعة والتنمية الريفية ومؤسسات أخرى ذات صلة بالمهارات والمعدات اللازمة للقيام بوظائفها ووضع إطار سياساتي ملائم للتكثيف الزراعي والتسويق.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يعتمد المشروع المقترح على الدروس المستفادة من مبادرات الصندوق وشركاء إنمائيين آخرين في أنغولا. ويتواءم المشروع مع الاهتمام الذي يوجهه الإطار الاستراتيجي للصندوق 2007-2010 إلى تعزيز قدرة الفقراء الريفيين ومنظماتهم وزيادة فرص وصولهم إلى الأسواق. كما أنه يتوافق مع الهدف

الرئيسي للصندوق في أنغولا كما ورد في وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية: "ضمان الأمن الغذائي وزيادة الدخل، خاصة فيما بين المجموعات الأكثر تعرضاً في مناطق المرتفعات الوسطى التي تعاني من انعدام الأمن الغذائي".

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأولويات الوطنية

15- يتواءم المشروع بصورة كاملة مع سياسات الحكومة ووثائق الاستراتيجية، بما في ذلك وثيقة استراتيجية الحد من الفقر وبرنامج الإرشاد الزراعي الريفي والتنمية الريفية. وتشير وثيقة استراتيجية الحد من الفقر إلى التنمية الريفية باعتبارها من الأولويات، وتؤكد، ضمن مبادئ أساسية أخرى، على الاهتمام بأصحاب الحيازات الصغيرة؛ وأهمية المشاركة المجتمعية؛ وتركيز التخطيط والتنفيذ والرصد على مستوى البلديات؛ وأنشطة التكامل مع الجهات المانحة، والقطاع الخاص، والمنظمات غير الحكومية؛ واستهداف المرأة بشكل خاص، ولاسيما فيما يتعلق بحصولها على الأراضي.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- قام بإعداد المشروع فريق مشترك بين الصندوق والبنك الدولي ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، مع مشاورات مستفيضة مع شركاء آخرين مهتمين بالتنمية الزراعية والريفية. وقد تم عرض المشروع على الجهات المانحة في البلد، وتم تحديد الأنشطة التكاملية التي يجري إعدادها أو التي تم تخطيطها في المحافظات المستهدفة.

## واو- المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

17- يشمل المشروع ثلاثة مكونات: (i) بناء القدرات؛ (ii) دعم الاستثمار الزراعي؛ (iii) إدارة المشروع.

### فئات النفقات

18- هناك ست فئات للنفقات: الأعمال المدنية؛ والسلع والمعدات؛ والخدمات الاستشارية؛ والتدريب وحلقات العمل؛ والعمليات والصيانة؛ والمنح النظرية.

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- سوف تكون وزارة الزراعة والتنمية الريفية مسؤولة عن التنفيذ العام للمشروع بالتشاور الكامل مع وزارات أخرى على المستوى الوطني، لضمان اتساق أنشطة المشروع مع السياسات الوطنية. وسوف تعمل الوزارة بالتعاون مع مقدمي الخدمات التعاقدية، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية.

### مسؤوليات التنفيذ

20- سوف ينفذ المشروع على أربعة مستويات: المستوى الوطني، ومستوى المحافظة، ومستوى البلديات، والكميونات/المستوى المحلي. وبناءً على طلب خاص من وزارة الزراعة، سوف يتم إنشاء وحدة تنفيذ المشروع في إطار معهد التنمية الريفية، كما سيتم إنشاء وحدات لتنفيذ المشروع على مستوى المحافظات. وعن طريق لجان تنسيق المشروع في كل محافظة، سوف تكون هناك آليات قوية للتنسيق والتشاور مع أصحاب المصلحة الحكوميين ذوي الصلة ومع السلطات. وفي كل بلدية، سوف يكون مكتب التنمية الزراعية المحلي التابع لمعهد التنمية الزراعية مسؤولاً عن تنفيذ المشروع، بالتنسيق والتشاور مع الإدارة البلدية.

### دور المساعدة التقنية

21- سوف تتاح مساعدة تقنية لوحدة تنفيذ المشروع وللإدارات المختلفة داخل وزارة الزراعة وفي إطار سلطات المحافظات والسلطات البلدية التي سوف تتحمل مسؤوليات عن إدارة المشروع وتنفيذه. ويتيح مكون بناء القدرات فرصة فريدة لتعزيز نظم الإدارة المالية للقطاع العام، والرصد والتقييم، والتوريد؛ وسوف يأخذ أيضاً بالنهج التشاركية في تقديم الخدمات.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- بالإضافة إلى اتفاقيات التمويل، سوف يتم إعداد مجموعة من العقود لمقدمي الخدمات أثناء المشروع. وقد استهلكت أيضاً صياغة الاختصاصات أثناء إعداد المشروع.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

23- سوف تبلغ التكلفة الكلية للمشروع 49.48 مليون دولار أمريكي على مدى ست سنوات. ومصادر التمويل هي الصندوق (8.2 مليون دولار أمريكي، أو 16 في المائة)، والبنك الدولي (30.1 مليون دولار أمريكي، أو 61 في المائة)، واليابان (4.0 ملايين دولار أمريكي، أو 8 في المائة)، والحكومة (4.1 مليون دولار أمريكي، أو 9 في المائة)، والمستفيدين (3.0 ملايين دولار أمريكي، أو 6 في المائة، نقداً أو عيناً).

## حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- سوف يقوم المشروع بتوسيع المعارف الخاصة ببناء القدرات (بما في ذلك تشكيل المجموعات وتعزيزها) والمعارف الزراعية والتسويقية الأساسية لنحو 126 000 أسرة من أصحاب الحيازات الصغيرة (ما يقدر بنحو 830 000 مستفيد). وسوف يستفيد نحو 24 000 من أصحاب الحيازات الصغيرة (120 000 مستفيد) بصورة مباشرة من المشاريع الفرعية للاستثمار الإنتاجي.

## الجدوى الاقتصادية والمالية

25- رهنا بمكان ومستويات الفوائد، سوف يزداد العائد المالي الصافي لعمل أسرة من أصحاب الحيازات الصغيرة في المزرعة ليوم واحد من مبلغ يتراوح بين 1.5 دولار أمريكي و2.4 دولار أمريكي في الحالة التي لا يطبق فيها المشروع إلى مبلغ يتراوح بين 2.6 دولار أمريكي و6.4 دولار أمريكي في الحالة التي ينفذ فيها المشروع. وتتراوح الزيادات السنوية لدخول الأسر من أصحاب الحيازات الصغيرة من 47 دولارا أمريكيا إلى 890 دولارا أمريكيا. ويبلغ معدل العائد الاقتصادي 21 في المائة.

## طاء - إدارة المعرفة والابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- يشمل المشروع حلقات عمل على مستوى البلديات والمحافظات، وتبادل الزيارات، وجولات دراسية لتقاسم الدروس عن تنفيذ المشروع في مختلف المناطق المستهدفة. وسوف توضع أيضا استراتيجية خاصة بالاتصال. كما أن الخبرة المكتسبة أثناء التنفيذ سوف تفيدها أيضا أنشطة بناء القدرات لوحدات السياسات والتخطيط الاستراتيجي التابعة لوزارة الزراعة.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- تشمل الابتكارات في سياق أنغولا إيجاد عمليات تشاركية مدفوعة بالمجتمعات المحلية لتحديد الاحتياجات المحلية بالنسبة للاستثمارات الزراعية الصغيرة النطاق، والتي ستمول عن طريق منح موازية؛ وبناء قدرة مقدمي الخدمات من القطاع الخاص، وتحسين الروابط مع الشركاء الإنمائيين الآخرين، والتدخلات، لاسيما تلك التي تدعم اللامركزية. ويشمل التصميم الذي يراعي التمايز بين الجنسين مخصصات في الميزانية لرعاية الطفولة وتمكين المرأة من حضور الدورات التدريبية.

### نهج توسيع النطاق

28- سوف يعمل المشروع على تعزيز نهج تشاركي تجاه الاستثمارات الزراعية الصغيرة النطاق. فقد صُمم المشروع خصيصا ليشمل منطقة جغرافية محدودة. وسوف يكون باستطاعة العناصر الناجحة أن تطبق في بلديات ومحافظات أخرى. وسوف يتمثل أحد العناصر الرئيسية لبناء القدرات في منهجية المدرسة الميدانية للمزارعين، والتي يمكن أيضا توسيع نطاقها في حالة نجاحها.

## ياء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدبير التخفيف منها

29- هناك خطر واحد يواجهه المشروع وهو افتقار الوكالة المنفذة للخبرة السابقة في إجراءات إدارة التوريد والعقود. وسوف يتم التخفيف من هذا الخطر عن طريق تعيين أخصائي في التوريد والتركيز على تدريب موظفي وحدة تنفيذ المشروع/وحدة تنفيذ المشروع على مستوى المحافظات ومعهد التنمية الزراعية. وهناك خطر آخر يتعلق بإدارة المنح المناظرة. وسوف يتم التخفيف من هذا الخطر عن طريق تحديد أسقف منخفضة، ولا مركزية صنع القرار حتى مستوى المحافظة، عدم منح أموال للأفراد، إشراك

المستفيدين في مجال صنع القرار (بما في ذلك اختيار المشاريع الفرعية)، وإيجاد إشراف ورصد فعال لضمان وصول الفوائد إلى المجموعة المستهدفة المقصودة.

### التصنيف البيئي

30- عملاً بإجراءات التقدير البيئي للصندوق، تم تصنيف المشروع على أنه عملية من "الفئة باء" من حيث أنه ليس من المحتمل أن يكون له أي أثر سلبي كبير على البيئة.

### كاف - الاستدامة

31- سوف تعطى الأولوية لتعزيز القدرات والتعزيز المؤسسي للمنظمات المجتمعية ومنظمات المزارعين ومشغلي القطاع الخاص، وكذلك المؤسسات الحكومية المحلية. وتعد استثمارات المشروع مدفوعة بالطلب وسوف تعزز قدرة المستفيدين من المشروع على إدارة هذه الاستثمارات، بما في ذلك عن طريق تقديم مساعدة تقنية قصيرة الأجل عند الضرورة. ونظراً لأن معظم أنشطة المشروع سوف تكون مطلوبة من جانب المستفيدين من المشروع وخاضعة لمملكتهم وإدارتهم، فإن هناك احتمالات جيدة لاستدامتها بعد استكمال المشروع.

### ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- سوف تشكل اتفاقية القرض بين جمهورية أنغولا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يتم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وسوف ترفق الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنه بهذه الوثيقة كملحق.

33- وجمهورية أنغولا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- وإني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### ثالثاً - التوصية

35- أوصي المجلس التنفيذي بالموافقة على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية أنغولا قرضاً بعملات متنوعة تعادل خمسة ملايين ومائتين وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (5 250 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 نوفمبر/تشرين الثاني 2047 وأن يتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 23 نوفمبر/تشرين الثاني 2007)

### التمييز بين الجنسين

1- تضمن حكومة جمهورية أنغولا ("الحكومة") بأن تراعي طرائق تنفيذ المشروع التمايز بين الجنسين، وأن تطبق الأطراف المشاركة فيه هذا المبدأ على أنشطتها. كما تضمن الحكومة بأن تحظى النساء المستفيدات من المشروع بتمثيل كامل ومنصف في جميع أنشطته وأن يستفدن على نحو ملائم من نتائجه. وسيتم في إطار المشروع توفير تدريب حول قضايا التمايز بين الجنسين كما سيقدّم الخبراء في هذا الشأن المساعدة المطلوبة.

### تعيين موظفي المشروع وإدارتهم

2- سيتم السعي إلى أن تشارك النساء على قدم المساواة في وحدة تنفيذ المشروع. كما ستراعى اعتبارات الجنسين في اختيار كبار موظفي المشروع وتعيينهم. ولدى تعيين موظفي المشروع تعطى الأفضلية للمرشحات الإناث، إذا ما تساوت كل الاعتبارات مع المرشحين الذكور.

### ممارسات إدارة الآفات

3- تمثلت الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع أية مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها "بالغة الخطورة" أو "شديدة الخطورة".

### التدابير البيئية والاجتماعية

4- ستتفق الحكومة وتتسق مع المستفيدين من المشروع الفرعي بشأن جميع الأنشطة الكفيلة بالحدّ قدر المستطاع من أية آثار خارجية عن الإرادة تتسبب في فقدان الناس لمأواهم وأصولهم الإنتاجية أو للوصول إليها، أو فقدانهم لمصدر الدخل أو سبل المعيشة، سواء بصورة مؤقتة أو دائمة، وذلك نتيجة تنفيذ المكوّن المعني بدعم الاستثمار الزراعي في المشروع. وتقدّم الحكومة، قبل البدء بتنفيذ هذا المكوّن، دلائل تبرهن على: (i) أنها قد امتثلت للأحكام الواردة في إطار سياسات إعادة التوطين؛ (ii) وأنها قد امتثلت لكل من تدابير التخفيف من الآثار الضارة على البيئة؛ وإجراءات حماية الموائل الطبيعية؛ وإجراءات التخفيف من مخاطر الآفات والوقاية منها؛ والمبادئ التوجيهية لحماية الملكية الثقافية؛ وتدابير حماية الغابات، وإجراءات سلامة السدود؛ وإجراءات الطرق المائية الدولية؛ وكذلك الإجراءات المتعلقة بتعزيز المؤسسات؛ والضمانات العامة لإجراءات الرصد والتقييم؛ وغير ذلك من التدابير البيئية المحددة في إطار إدارة النواحي البيئية والتنظيمية.

**الضرائب**

- 5- تضمن الحكومة بالألّا تُستخدم أموال القرض لدفع الضرائب بما في ذلك أية ضرائب مفروضة على عمليات الاستيراد أو التوريد أو الإمداد سواء للسلع أو الأشغال العامة أو الخدمات التي تمولّ من خلال القرض (دون أن تقتصر على تلك الضرائب).

**المشاريع الفرعية للاستثمار الزراعي**

- 6- رهنًا بموافقة الصندوق على خطة العمل السنوية المعنية، تقوم الحكومة، ومن خلال وزارة الزراعة والتنمية الريفية (الوكالة المنفذة الرئيسية للمشروع)، بإبرام اتفاقيات منفصلة أو تعديل الاتفاقيات المنفصلة الموجودة (اتفاقيات المشاريع الفرعية للاستثمار الزراعي)، بشروط وأوضاع مقبولة لدى الصندوق، وذلك مع كل واحد من المستفيدين من المشاريع الفرعية.

**تأمين العاملين في المشروع**

- 7- تقوم الحكومة بتأمين العاملين في المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث بما يتفق مع الممارسات المعتادة المطبقة على موظفي الخدمة المدنية الوطنية.

**استخدام مركبات المشروع وغيرها من المعدات**

- 8- تضمن الحكومة:
- (أ) أن تُخصّصَ جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار المشروع من أجل تنفيذ المشروع؛
- (ب) أن تكونَ أنواع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار المشروع ملائمة لاحتياجات المشروع؛
- (ج) أن تُكرّسَ جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم نقلها أو توريدها في إطار المشروع فقط لاستخدامات المشروع.

**تعيين موظفي المشروع**

- 9- سيكون لدى منسق المشروع، والمدير المالي، ومنسقي المشروع في الأقاليم، والمحاسبين الماليين، ومسؤولي الرصد والتقييم، ومسؤولي التوريد، والمهندس الزراعي، وأخصائي الأعمال التجارية الزراعية، وأخصائي البنية الأساسية الزراعية الشهادة الجامعية اللازمة أو ما يكافئها من خبرات ملائمة ومعرفة بالممارسات الأفضل في المجالات الإدارية والتقنية ذات الصلة. ويُعيّن الموظفون المهنيون في وحدة تنفيذ المشروع ووحدات تنفيذ المشروع في الأقاليم على أساس المنافسة بما يتفق والإجراءات المعتمدة في الصندوق. وبوافق الصندوق على المرشحين الذي وقع عليهم الاختيار قبل إصدار عقود توظيفهم. ورهنًا بموافقة الصندوق، يُمنح المرشحون عقدًا أوليًا لمدة سنتين قابلاً للتجديد سنويًا على أساس الأداء. كما يُعيّن الموظفون المهنيون في وحدة تنفيذ المشروع ووحدات تنفيذ المشروع في الأقاليم أيضًا على أساس المنافسة ويمنحون عقدًا أوليًا لمدة سنة واحدة قابلاً للتجديد على أساس الأداء.

كما يُجرى تقييم أداء جميع الموظفين في وحدة تنفيذ المشروع ووحدات تنفيذ المشروع في الأقاليم سنوياً وذلك بالتشاور مع وزارة الزراعة والتنمية الريفية والصندوق.

#### التدليس والفساد

10- تلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أية ادعاءات أو شواغل بشأن التدليس و/أو الفساد فيما يتعلق بتنفيذ المشروع إذا ما نما ذلك إلى علمها أو أطلعت عليه.

#### التعليق

11- (أ) يحق للصندوق أن يعلّق، كلياً أو جزئياً، حقّ الحكومة في طلب السحب من حساب القرض في حالة حدوث أي من الوقائع التالية:

- (i) إذا تم إقصاء منسق المشروع بدون موافقة مسبقة من الصندوق.
- (ii) إذا ما قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أنّ الفوائد المادية للمشروع لا تصل بصورة كافية إلى المجموعة المستهدفة، أو أن أشخاصاً من خارج هذه المجموعة ينتفعون منها على نحو يضرّ بأعضاء المجموعة المذكورة.
- (iii) إذا ما علّق أو ألغى أو أنهى، كلياً أو جزئياً، حقّ الحكومة في السحب من حصيلّة القرض أو من أموال الجهات الأخرى المشاركة في التمويل، أو إذا ما أصبح القرض واجب السداد والدفع قبل الموعد المحدد المتفق عليه؛ أو إذا حدث ما من شأنه أن يتسبب، عاجلاً أم آجلاً، في إحداث أي من الأوضاع السابقة الذكر.
- (iv) إذا ما تمّ التنازل عن دليل تنفيذ المشروع، أو أيّ من أحكامه، أو تعليقه أو إنهائه أو تعديله أو تغييره بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وقرّر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير كان له، أو من المرجح أن يكون له، أثر مادي سلبي على المشروع.
- (v) إذا ما أبلغ الصندوق الحكومة بأية ادعاءات قابلة للتصديق بوجود ممارسات فساد أو تدليس تتعلق بالمشروع، ولم تتخذ الحكومة التدابير الملائمة في الوقت المناسب لمعالجة هذا الادعاءات بما يرضي الصندوق.

(vi) إذا لم تكن عمليات التوريد قد نفذت أو أنها لا تتفدّ وفقاً لاتفاقية القرض.

(ب) بصرف النظر عمّا ذكر أعلاه، سيعلّق الصندوق حقّ الحكومة في طلب السحب من حساب القرض إذا لم تُستكمل على نحو مُرضٍ عملية مراجعة الحسابات المنصوص عليها في اتفاقية القرض، وذلك في غضون اثني عشر شهراً من الموعد المحدد فيها لرفع التقارير المالية.

#### الشروط السابقة للسحب

12- (أ) لن يُسمح بالسحب لأيّ فئة من فئات المصروفات إلاّ بعد:



- (i) أن تكون الحكومة قد قامت بإيداع القسط الأول من الأموال النظيرة بما يعادل 300 484 دولار أمريكي في حساب المشروع؛
- (ii) أن تكون الوكالة المنفذة الرئيسية قد أنشأت نظاماً للإدارة المالية والمحاسبية، بما في ذلك قائمة حسابات المشروع، على أن يُنفذ في غضون 120 يوماً من سريان مفعول القرض.
- (ب) لن يُسمح بالسحب للمصروفات التي قد جرى أو سيجري تكبدها في إقليمي هوامبو ومالانجي إلا بعد أن تدخل اتفاقية التمويل مع البنك الدولي حيز التنفيذ.
- (ج) لن يُسمح بالسحب لمصروفات فئة المنح النظيرة، وذلك لأنه يلزم الحصول، لأول مشروعين فرعيين من كل فئة من الفئات الثلاث المحددة، على عدم ممانعة مسبقة من الصندوق لمعايير الأهلية، وينبغي الحصول على ذلك قبل تقديم طلبات السحب إلى الصندوق.

#### الشروط السابقة للنفذ

- 13- تصبح اتفاقية قرض المشروع نافذة رهناً بتحقيق الشروط التالية:
- (أ) أن تكون اتفاقية القرض قد وقّعت حسب الأصول، وأن يكون التوقيع والأداء المتصلين بها من طرف الحكومة قد رُخص بهما وصدّق عليهما من قبل مجلس الوزراء.
- (ب) أن تكون الحكومة قد سلمت الصندوق رأياً قانونياً مؤيداً صادراً عن مكتب المدعي العام للجمهورية، وذلك على نحو يرتضيه الصندوق شكلاً وموضوعاً.
- (ج) أن تكون وحدة تنفيذ المشروع ووحدات تنفيذ المشروع في الأقاليم قد أنشئت حسب الأصول.
- (د) أن يكون قد تمّ اختيار كلّ من منسق المشروع ومنسق المشروع الإقليمي والمدير المالي بموافقة مسبقة من الصندوق.
- (هـ) أن يكون قد جرى اعتماد دليل تنفيذ المشروع ودليل الإجراءات الإدارية والمالية والمحاسبية للمشروع، على نحو يرتضيه الصندوق شكلاً وموضوعاً.
- (و) أن تكون الحكومة قد فتحت الحساب الخاص، وحساب المشروع، وحساب المشروع الإقليمي (أ) في إقليم بيبه.

## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Environmental and Social Management Framework  
Resettlement Policy Framework  
Estratégia de Combate à Pobreza, 2004

### **IFAD reference documents**

Angola COSOP 2005

### **Other miscellaneous reference documents**

Angola, Towards a Strategy for Agricultural Development: Issues and Option. July 2005, WB

Japan PHRD Technical Assistance Program – Application for Project Co-financing for Institutional Capacity Building Grant – Angola MOSAP

### **Working Papers**

Detailed Cost Estimates, Financial and Economic Analysis  
Fertilizer Market Improvement Pilot  
Capacity Building

### **Study Reports**

Socio-Economic Baseline Survey  
Land Tenancy and Natural Resources Management  
Rural Markets (in Portuguese)  
Rural Financial Institutions (in Portuguese)  
Rural Infrastructure  
Fertilizer Market Improvement

## Logical framework

Narrative Summary	Performance indicators	Means of Verification	Assumptions and risks
<p><b>Goal</b></p> <p>To ensure food security and increase incomes, particularly among the most vulnerable groups in the food-insecure areas of the Central Highlands.</p>	<p>Number of households with improvement in household (HH) assets ownership index.</p> <p>Reduction in the prevalence of child malnutrition (weight for age)</p>	<p>Multiple Index Cluster Surveys and WFP reports, disaggregated by district</p> <p>National statistics, including monitoring of PRSP/ECP</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Continued Government commitment to peace and political stability</li> <li>Free and fair elections are held peacefully.</li> <li>The Government proceeds with the implementation of the ECP and involves civil society in the monitoring process.</li> <li>General budget allocation to social sectors and agriculture increases</li> </ul>
<p><b>Objective</b></p> <p>To increase the agricultural production of rural smallholders in selected <i>communes</i> and <i>municipalities</i> of targeted Provinces including Bié, Huambo and Malanje.</p>	<p>% increase in agricultural production based on crop production index of participating smallholder farmers (based on the production quantities of the main agricultural commodities produced in the project area, weighted by average national commodity prices in the base year and summed for each year).</p>	<p>MINADER/ FAO/WFP production and marketing data from project areas</p> <p>Baseline, mid-term and final surveys in project area</p> <p>Municipal government records</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Improved knowledge on rural poverty is used to influence local and national policy agenda.</li> <li>Funds which are allocated to the social sectors will be disbursed to rural areas and the decentralization project results in decision making taking place at provincial, <i>municipio</i> and comuna levels.</li> <li>There is political will in the project area to support demand-led approaches.</li> <li>Weak capacity may result in slow implementation</li> </ul>
<p><b>Outputs</b></p> <p><u>Component 1: Capacity building</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Improved technical and managerial skills of beneficiary stakeholders involved in agricultural production</li> <li>Improved participation of smallholder farmers in farm organization</li> </ul>	<p>% of project participants who benefited from capacity building support that are applying the new knowledge/skills in their day-to-day activities increased from 0 to 70%.</p> <p>% of participating smallholder farmers in the target project areas who belong to farmers' organizations increased from 10 to 60%.</p>	<p>Project M&amp;E system</p> <p>EDA Information system</p> <p>Participatory monitoring and evaluation reports</p> <p>Local government registers</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vulnerable groups and areas identified and baselines established</li> <li>Staff of relevant calibre available recruited &amp; motivated</li> </ul>
<p><u>Component 2: Agricultural investment support</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Enhanced agricultural productivity</li> <li>More efficient agricultural marketing</li> </ul>	<p>% increase in agricultural yield for the major crops (maize, cassava, beans and potato, etc.) of participating smallholder farmers as compared to the base year.</p> <p>% increase in share of agricultural products marketed by participating farmers as compared to the base year.</p>	<p>Project M&amp;E system</p> <p>EDA information system</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Effective supervision and monitoring to ensure that the benefits are going to the intended target group.</li> </ul>
<p><u>Component 3: Project Management</u></p>	<p>Project planning activities implemented on time</p> <p>Accounting and M&amp;E reports produced on timely basis (quarterly and annual reports)</p>	<p>Project M&amp;E system</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adherence to transparent procurement and fiduciary practice</li> </ul>

